

2007 年是统一地方和参议院的选举年 2007年は統一地方選挙と参議院選挙の年

今年将于四月举行统一地方选举、7月举行参议院选举。有选举权的人必须满 20 岁以上（截至投票日为止^注），拥有日本国籍。但是拥有地方选举权的人，还需要三个月以上在其区域内有住民登录的记录。在本期，我们将登载有关统一地方选举的“总务省通知”，敬请拥有选举权的人踊跃参加投票选举。

(注) 投票当日满 20 岁以上者，例如：此次都道府县知事的选举是平成 19(2007) 年 4 月 8 日。因此，昭和 62(1987) 年 4 月 9 日以前出生的人，都拥有投票资格（按照法律规定，昭和 62 年 4 月 9 日出生的人，在平成 19 年 4 月 8 日这一天满 20 岁）。



4月8日和22日是统一地方选举的投票日。

统一地方选举，是全国统一日期进行的 2007 年 3 月至 5 月间任期届满的地方公共团体长官及议员的选举。

选举是我们居民对切身相关的地方政治表明意见的重要机会。请大家共同参加投票，不要弃权。

今年は 4 月に統一地方選挙、7 月に参議院選挙が行われます。選挙権があるのは、日本国籍を有する満 20 歳以上（投票日現在^注）の人ですが、地方選挙の場合には、さらに引き続き 3 ヶ月以上その区域内に住民登録されていることが必要となっています。今号では、統一地方選挙に関する「総務省からのお知らせ」を以下のとおり掲載しますので、選挙権のある人はぜひ投票しましょう。

(注) 投票日現在満 20 歳以上とは、例えば今回の都道府県知事選挙の場合は、投票日が平成 19(2007) 年 4 月 8 日ですので、昭和 62(1987) 年 4 月 9 日以前に出生された方が該当します（法律上では、昭和 62 年 4 月 9 日に出生した方は、平成 19 年 4 月 8 日に 20 歳となります）。

4月8日と22日は統一地方選挙の投票日です。

統一地方選挙は、平成 19 年 3 月から 5 月までの間に任期が満了する地方公共団体の長と議員の選挙を全国的に期日を統一して行うものです。

選挙は、私たち住民が身近な地方政治に對して、意思を表明する大切な機会です。棄権することなく、みなさんで投票に参加してください。

统一地方选举的种类

选举的种类	投票日	告示日
都道府县知事	2007年4月8日(周日)	2007年3月22日(周四)
都道府县的议会议员		2007年3月30日(周五)
指定城市长官		2007年3月25日(周日)
指定城市的议会议员		2007年3月30日(周五)
指定城市外的市及特别区的长官	2007年4月22日(周日)	2007年4月15日(周日)
指定城市外的市及特别区的议会议员		
町村长官		2007年4月17日(周二)
町村的议会议员		

○关于投票方法

1 投票时间

通常为上午7点至下午8点。

即使您工作到傍晚或午间有外出计划，同样可以在办完事情后前来投票。

2 投票处入场券、投票处指南等

大部分市区町村，将在投票日前向选民分发入场券及指南等通知。投票时随身携带将更为方便。但是，没有携带入场券也可参加投票，因此即使忘记也不用担心。

3 进入投票处

与选民同行的幼儿、助理人员、看护人员等也可进入投票处。

4 投票的顺序

(1) 在接待处出示入场券。



(2) 确认是否为选民册上登记的选民本人。



(3) 取得选票。



(4) 按照规定方法填写候选人的姓名。



(5) 投入投票箱内。

统一地方選挙の種類

選挙の種類	投票日	告示日
都道府県知事	平成 19 年 4 月 8 日 (日)	平成 19 年 3 月 22 日 (木)
都道府県の議会の議員		平成 19 年 3 月 30 日 (金)
指定都市の長		平成 19 年 3 月 25 日 (日)
指定都市の議会の議員		平成 19 年 3 月 30 日 (金)
指定都市以外の市及び特別区の長	平成 19 年 4 月 22 日 (日)	平成 19 年 4 月 15 日 (日)
指定都市以外の市及び特別区の議会の議員		平成 19 年 4 月 17 日 (火)
町村の長		
町村の議会の議員		

○投票方法について

1 投票時間

通常午前7時から午後8時までです。
夕方まで仕事がある方や昼間お出かけの
予定がある方でも、用事を済ませてから投
票することができます。

2 投票所入場券、投票所案内など

多くの市区町村では、有権者に対して、
投票日前に、入場券や案内などの通知が配
られます。投票の際に持参すれば便利です。
ただし、持参しなくても投票はできますの
で、忘れた場合もご心配いりません。

3 投票所への立ち入り

選挙人と一緒に小さな子どもや補助
者・介護者なども投票所に入ることができます。

4 投票の手順

(1) 入場券を出して受付をします。



(2) 選挙人名簿に載っている本人かどうか
の確認を受けます。

〈选票的填写方法〉

由本人填写 1 位候选人的姓名。(本人书
写式投票)

※ 根据条例规定,采用符号式投票的情况下,在选票上印刷的候选人姓名上划○

<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 男	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 15%;">○をつける</th><th style="width: 15%;">候補者</th><th style="width: 15%;">氏名</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td><input type="radio"/></td><td><input type="radio"/></td><td></td></tr> <tr><td>夫</td><td>子</td><td>男</td></tr> </tbody> </table>	○をつける	候補者	氏名	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		夫	子	男												
○をつける	候補者	氏名																				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																					
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																					
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																					
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																					
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>																					
夫	子	男																				
(自書式) (本人书写式)	(記号式) (符号式)																					

5 提前投票制度

由于工作、旅行、休闲、婚庆葬礼等原因，可能无法在投票当日前往投票处的选民，可利用提前投票制度，在投票日前先行投票。

可提前投票的时期为告示日的第二天至投票日的前一天，投票时间通常为上午8点30分至下午8点。

※ 其他详细情况请咨询您住地的各市区町村选举管理委员会。

○禁止政治家的捐赠行为。

禁止有选举权者向政治家索要捐赠行为。

政治家向在选举区内的人馈赠金钱、物品等行为是法律禁止的。

如果违反将受到制裁。

禁止有选举权者的索要捐赠行为。

遵守禁止捐送原则

实现高透明度的选举

(3) 投票用紙をもらいます。

(4) 記載方法に従って候補者の氏名を記入します。

(5) 投票箱に投票します。

＜投票用紙の書き方＞

候補者1人の氏名を自書します（自書式投票）。

※ 条例によって記号式投票が採用されて
いる場合は、投票用紙に印刷されている候
補者名に〇の印などをつけます。

5 期日前投票制度

りょうこう れじゅう かんこんそうさいとう り
仕事や旅行、レジヤー、冠婚葬祭等の理
由で、投票日に投票所へ行くことができない
と見込まれる方は、期日前投票制度を利用し
て、投票日前に投票を済ませておくことがで
きます。

期日前投票ができる期間は告示日の翌日
から投票日の前日まで、投票時間は通常午
前8時30分から午後8時までです。

※ その他、詳しくはお住まいの各市区町村選挙管理委員会にお問い合わせください。

○選挙に際しての ちゅういじこう 注意事項

政治家の寄附は禁止。有権者が求めることもと禁止。

政治家が選挙区内の人に、お金や物を贈る
ことは、法律で禁止されています。

違反すると 罰されます

また、有権者が寄附を求めることも禁止されています。

寄附禁止のルールを守って、明るい選挙を
実現しましょう。